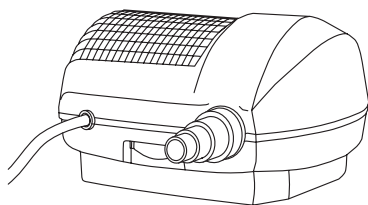
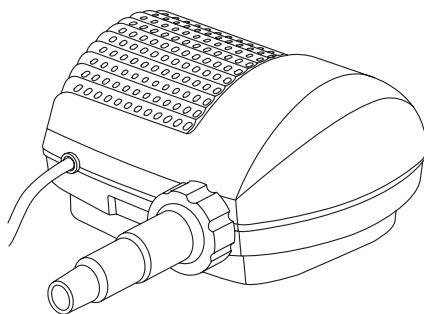




## Pompa do strumyka / filtra



FSP 3500 Art. 7862



FSP 5500 Economic Art. 7863

FSP 8500 Economic Art. 7864

FSP 12000 Economic Art. 7865

FSP 16000 Economic Art. 7866

**Instrukcja obsługi**

# GARDENA pompa do strumyka / filtra FSP 3500 / FSP 5500 Economic / FSP 8500 Economic / FSP 12000 Economic / FSP 16000 Economic



Tłumaczenie oryginalnej niemieckiej instrukcji obsługi.

Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się z pompą do strumyka / filtra, poprawnym sposobem jej użytkowania oraz ze wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa pompa do strumyka / filtra nie może być używana przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.

→ Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi.

## **Spis treści:**

1. Zakres stosowania pompy do strumyka / filtra GARDENA
2. Wskazówki bezpieczeństwa
3. Funkcja
4. Uruchamianie
5. Przechowywanie
6. Konserwacja
7. Usuwanie zakłóceń
8. Dostępne wyposażenie dodatkowe
9. Dane techniczne
10. Serwis / gwarancja

## **1. Zakres stosowania pompy do strumyka / filtra GARDENA**

### **Przeznaczenie:**

Pompa do strumyka / filtra GARDENA przeznaczona jest do prywatnego, domowego użytku. Przeznaczona jest do pompowania wody na zewnątrz gospodarstw domowych, z filtrem do oczka wodnego w przypadku brudnej wody, a także do tworzenia strumyków. Pompa nie jest przeznaczona do pracy z urządzeniami i systemami nawadniającymi.

### **Należy przestrzegać:**



Pompa do strumyka / filtra GARDENA nie jest przeznaczona do stosowania w przemyśle jako pompa do pracy ciągłej. Pompa nie może służyć do przepompowywania substancji żrących, łatwopalnych, agresywnych lub wybuchowych (takich jak benzyna, ropa naftowa, rozpuszczalnik nitro), słonej wody oraz artykułów spożywczych i wody pitnej.

## **2. Wskazówki bezpieczeństwa**

### ***Bezpieczeństwo elektryczne:***

Pompa musi być zasilana przez wyłącznik prądowy o znamionowym prądzie upływu  $\leq 30$  mA (DIN VDE 0100-702 i 0100-738). Dodatkowo pompa powinna być stabilnie ustawiona.

→ W celu uzyskania porady prosimy skontaktować się z wykwalifikowanym elektrykiem.

### **Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac należy wyłączyć pompę z sieci.**

Przewody sieci elektrycznej nie mogą mieć przekroju mniejszego niż przewody w izolacji gumowej z oznaczeniem H05 RN-F3G0,75 (art. nr 7862), H05 RN-F3G1 (art. nr 7863 / 7864 / 7865 / 7866). Przedłużacz powinien być zgodny z DIN VDE 0620).

Należy sprawdzić napięcie linii. Wartości podane na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z wartościami prądu płynącego w sieci. Po zakończeniu pompowania, przed konserwacją i w czasie, gdy pompa nie jest używana, należy wyłączyć ją z sieci.

Pompa nie może być uruchamiana, gdy w wodzie znajdują się ludzie. Baseny i oczka wodne muszą odpowiadać krajowym i międzynarodowym normom.

→ W celu uzyskania porady prosimy skontaktować się z wykwalifikowanym elektrykiem.

### **Zalecenia:**

**Nie należy dopuścić do pracy pompy na sucho, gdyż prowadzi to do jej niepożądanego przegrzania.**

Przed użyciem pompy należy zawsze skontrolować wzrokowo czy pompa, a w szczególności przewód zasilający i wtyczka, nie są uszkodzone. Przewód zasilający nie może być wymieniany. W przypadku uszkodzenia przewodu pompa nie nadaje się do dalszej eksploatacji i należy przekazać ją do utylizacji. Nie należy nosić ani ciągnąć pompy trzymając za kabel zasilający, jak również nie można wyciągać wtyczki z gniazdka prądu elektrycznego ciągnąc za kabel. Kabel zasilający należy chronić przed nadmiernym ciepłem, olejem i ostrymi krawędziami. Kabla zasilającego nie wolno zakopywać w ziemi lub żwirze, jeśli nie jest poprowadzony w rurze osłonowej.

Temperatura pompowanej cieczy nie może być niższa niż  $4^{\circ}\text{C}$  i wyższa niż  $35^{\circ}\text{C}$ . Piasek i inne ścieme substancje w pompowanym medium prowadzą do szybszego zużycia pompy i zmniejszenia jej wydajności.

Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących hałasu.

## **3. Funkcja**

### **Pompy Economic:**

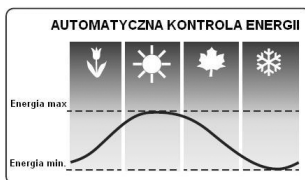
Nowe pompy GARDENA Economic stworzono przy wykorzystaniu nowej technologii konstrukcji silników oszczędzających energię, dających pewność mocnej i długotrwałej pracy. W porównaniu do dotychczas stosowanej technologii, pompy Economic dają oszczędność do 40% energii.

Dzięki AEC (Automatic Energy Control – automatyczna kontrola energii) pompa automatycznie optymalizuje natężenie przepływu zależnie od temperatury wody, przez co obniża zużycie energii o kolejne 20 % (przy AEC ustawionym w pozycji „On”). Natężenie przepływu jest w efekcie redukowane do 50 %. W miarę obniżania się temperatury wody w oczku wodnym, zmniejsza się natężenie przepływu.

Aby uzyskać zawsze jednakową wydajność pompowania (np. gdy jest ona używana do zasilania strumyka) system AEC można wyłączyć (ustawić AEC w pozycję „Off”).

#### Automatyczna kontrola energii (AEC)

(tylko w FSP 12000 / 16000 Economic):

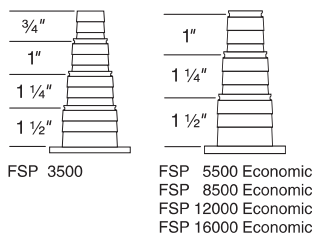


## 4. Uruchamianie

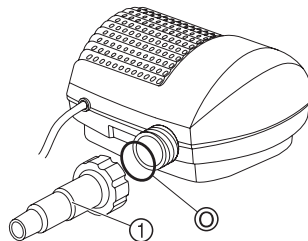
### Przyłączenie węży:

Uniwersalne przyłącze (1) umożliwia przyłączenie węży 3/4" (tylko pompa FSP 3500), 1", 1 1/4" i 1 1/2".

Aby osiągnąć najlepszą efektywność pompy (maksymalną wydajność) należy użyć węża 38 mm (1 1/2"). Zalecamy zabezpieczanie wszystkich węży za pomocą **opasek zaciskowych GARDENA, art. nr 7192 / 7195.**



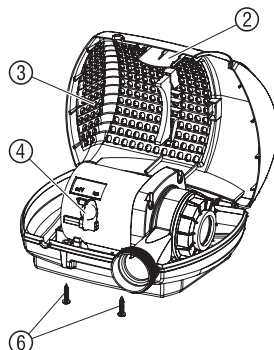
- Po wybraniu odpowiedniego węża, niepotrzebne elementy przyłącza uniwersalnego (1) należy obciąć za pomocą piły. W razie pozostawienia ich może dojść do spadku wydajności.
- Przykręcić do pompy przyłącze uniwersalne (1).
- Dla FSP 5500 – FSP 16000: należy zwrócić uwagę aby uszczelka (O) była prawidłowo założona.
- Przyłączyć wąż do przyłącza uniwersalnego (1).



### Włącznik automatycznej kontroli energii (AEC):

Tylko dla FSP 12000 Economic / FSP 16000 Economic:

- Wykręcić śruby (6) (zabezpieczenie transportowe)
  - Nacisnąć na zacisk (2) i otworzyć obudowę filtra (3).
  - Ustawić włącznik (4) na pożądaną pozycję (on/off).
- On** – AEC włączony  
**Off** – AEC wyłączony
- Zamknąć obudowę filtra (3) i dokręcić śruby (6).



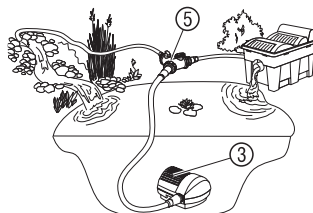
### **Włączanie pompy:**

W przypadku zastosowania filtra do oczka wodnego, wypływ wody z filtra powinien być jak najbardziej oddalony od pompy. Dzięki temu można będzie osiągnąć najlepszy z możliwych efektów oczyszczenia wody w oczku.

→ Należy przestrzegać maksymalnej głębokości zanurzenia (patrz **9. Dane techniczne**)

1. Pompę należy tak ustawić w wodzie, aby obudowa filtra (3) była zanurzona przynajmniej 20 cm pod powierzchnią wody.
2. Wtyczkę kabla zasilającego włączyć do gniazdka prądu elektrycznego.

**UWAGA: pompa natychmiast rozpocznie pracę.**



Aby w pełni kontrolować natężenie przepływu wody oraz w przypadku użycia dwóch punktów przyłączeniowych (np. przy jednoczesnym zasilaniu strumyka i filtra), można użyć 2-kanalowego regulatora wydajności GARDENA CV300, art. nr 7867 (5).

## **5. Przechowywanie:**

### **Zimowanie:**

**Miejsce przechowywania pompy musi być niedostępne dla dzieci.**



### **Dla FSP 3500 / FSP 5500 Economic / FSP 8500 Economic:**

1. Przed wystąpieniem pierwszych mrozów należy wyjąć pompę z wody i oczyścić.
2. Aby uniknąć problemów z uruchomieniem pompy wiosną, zalecamy przechowywanie pompy w miejscu zabezpieczonym przed mrozem, w pojemniku wypełnionym wodą. *Wtyczka kabla zasilającego nie może być zanurzona.*

Pompy FSP 12000 Economic / FSP 16000 Economic są mrozoodporne, dzięki czemu można je pozostawiać w oczku na zimę.



### **Utylizacja:**

(zgodnie z RL2002/96/EC)

Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci, lecz powinno być przekazane do utylizacji.

→ Uwaga: urządzenie należy przekazać do komunalnego punktu zajmującego się zbieraniem zużytego sprzętu do utylizacji.



## 6. Konserwacja

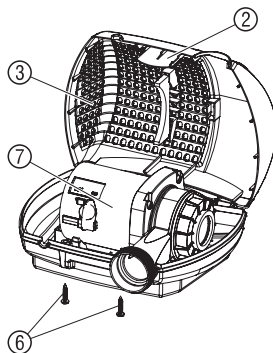
### Czyszczenie obudowy filtra:



**UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**  
→ Przed rozpoczęciem prac przy pompie należy odłączyć wtyczkę kabla od sieci elektrycznej!

Do czyszczenia nie należy używać żadnych twardych przedmiotów i agresywnych środków czyszczących.

1. Wyjąć z wody pompę do strumyka / filtra.
2. Wykręcić śruby (6) (nie dotyczy FSP 3500).
3. Nacisnąć zacisk (2) i otworzyć obudowę filtra (3).
4. Wyjąć pompę (7) i wyczyścić obudowę filtra (3) strumieniem wody.
5. Włożyć ponownie pompę (7), zamknąć obudowę filtra (3) i przykręcić z powrotem śruby (6) (nie dotyczy FSP 3500).



## 7. Usuwanie zakłóceń

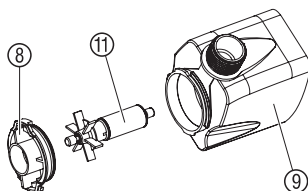
### Czyszczenie pompy:



**UWAGA!**  
**Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**  
→ Przed rozpoczęciem prac przy pompie należy odłączyć wtyczkę kabla od sieci elektrycznej!

#### FSP 3500:

1. Wyjąć pompę z obudowy filtra (patrz **6. Konserwacja**).
2. Obudowę pompy (8) obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyciągnąć pionowo z obudowy silnika (9) (połączenie bagnetowe).
3. Wyczyścić obudowę silnika (9) i obudowę pompy (8).
4. Wyjąć wirnik (11) z obudowy silnika (9), wyczyścić i ponownie wsunąć do obudowy silnika (9).
5. Wsunąć obudowę pompy (8) pionowo w obudowę silnika (9) i przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (połączenie bagnetowe).

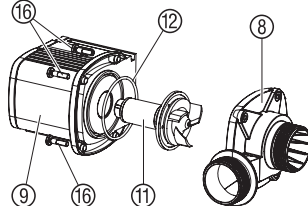


FSP 3500

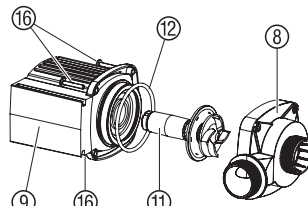
#### FSP 5500 Economic / FSP 8500 Economic:

1. Wyjąć pompę z obudowy filtra (patrz **6. Konserwacja**).
2. Wykręcić śruby (16) i zdjąć obudowę pompy (8).
3. Wyjąć wirnik (11) z obudowy silnika (9), wyczyścić i ponownie wsunąć do obudowy silnika (9).
4. Wyczyścić obudowę silnika (9) i obudowę pompy (8).
5. Obudowę pompy (8) wcisnąć od góry w obudowę silnika (9) i przykręcić śruby (16).

Podczas montażu należy się upewnić, aby uszczelka (12) była prawidłowo ułożona w obudowie silnika (9).



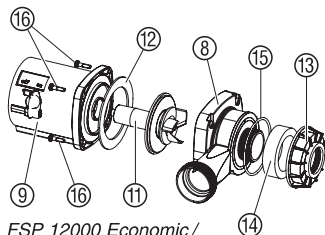
FSP 5500 Economic



FSP 8500 Economic

**FSP 12000 Economic / FSP 16000 Economic:**

1. Wyjąć pompę z obudowy filtra (patrz **6. Konserwacja**).
2. Wykręcić i przeczyszczyć kołnierz (13) z pierścieniem piankowym (14) i uszczelką (15).
3. Wykręcić śruby (16) i zdjąć obudowę pompy (8).
4. Wyciągnąć wirnik (11) z obudowy silnika (9), wyczyścić i wcisnąć z powrotem do obudowy silnika (9).
5. Wyczyścić obudowę silnika (9) i obudowę pompy (8).
6. Obudowę pompy (8) wcisnąć od góry w obudowę silnika (9) i przykręcić śruby (16).



FSP 12000 Economic /  
FSP 16000 Economic

*Podczas montażu należy się upewnić, aby uszczelka (12) była prawidłowo ułożona w obudowie silnika (9).*

*7. Dokręcić kołnierz (13) z pierścieniem piankowym (14) i uszczelką (15).*

*Podczas montażu należy się upewnić, aby uszczelka (15) była prawidłowo ułożona w obudowie pompy (8).*

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Pompa nie tłoczy wody	Wtyczka nie podłączona do sieci.	→ Włączyć wtyczkę do sieci.
	Zablokowany wirnik.	→ Wyczyścić pompę.
	Uaktywniony wyłącznik przeciążenia termicznego (pompa pracowała „na sucho”).	→ 1. Wyłączyć wtyczkę z sieci i pozwolić na schłodzenie pompy. → 2. Po około 2 minutach ponownie podłączyć pompę do sieci.
Pompa tłoczy niewielką ilość wody	Obudowa filtra jest zabrudzona.	→ Wyczyścić obudowę filtra.
	AEC został uaktywniony	→ Wyłączyć AEC.



**W przypadku wystąpienia zakłóceń innych niż opisane, prosimy o kontakt z jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych. Wszystkie naprawy a c[ `Vm `dfnYdfck UXnUbY'k nũ Wb]Y'fnn'g'f'k ]g'<i ge] UfBU' i V Autoryzowane Punkty Serwisowe.**

## 8. Dostępne wyposażenie dodatkowe

<b>GARDENA zestaw do zdalnego sterowania</b>	Do zdalnego włączania i wyłączania sprzętu elektrycznego z wnętrza i na zewnątrz budynku.	<b>Art. nr 7680</b>
<b>GARDENA węże żebrowane do oczek wodnych</b>	Do połączenia pompy i strumyka lub filtra.	<b>Art. nr 7830 – 7833</b>
<b>GARDENA 2-kanalowy regulator wydajności CV 300</b>	Do bezstopniowej regulacji przepływu, a także w przypadku dwóch punktów przyłączeniowych (np. jednoczesnego zasilania strumyka i filtra).	<b>Art. nr 7867</b>

## 9. Dane techniczne

Nr art. Typ	Art. 7862 FSP 3500	Art. 7863 FSP 5500 Economic	Art. 7864 FSP 8500 Economic	Art. 7865 FSP 12000 Economic	Art. 7866 FSP 16000 Economic
Moc znamionowa	70 W	60 W	80 W	130 W	170 W
Max. wydajność	3300 l/h	5300 l/h	8300 l/h	12000 l/h	15500 l/h
Max. wysokość tłoczenia	2,6 m	2,8 m	3,2 m	5,0 m	5,6 m
Max. głębokość zanurzenia	2 m	4 m	4 m	4m	4 m
Kabel przyłączeniowy	H05 RN-F3G0.75	H05 RN-F3G0.75	H05 RN-F3G1.0	H05 RN-F3G1.0	H05 RN-F3G1.0
Uniwersalne przyłącza pompy	3/4" / 1" / 1 1/4" / 1 1/2"	1" / 1 1/4" / 1 1/2"	1" / 1 1/4" / 1 1/2"	1" / 1 1/4" / 1 1/2"	1" / 1 1/4" / 1 1/2"
Min./max. temperatura medium	4°C - 35°C	4°C - 35°C	4°C - 35°C	4°C - 35°C	4°C - 35°C
Napięcie sieciowe/ częstotliwość	230V/50 Hz	230V/50 Hz	230V/50 Hz	230V/50 Hz	230V/50 Hz

## 10. Serwis / gwarancja

### ; k UfUBU

Dla: ...  
 ...  
 ...  
 ...

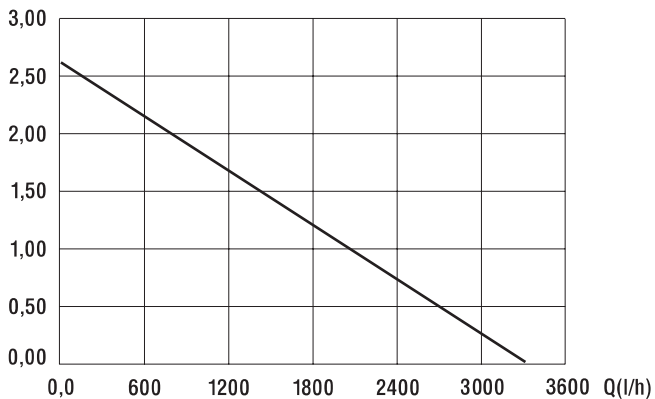


Nk fUWA mDU gHk U i k Uj ž Yb]Y dcbcgja mcXdck JYXn]Ubc W]nUi gn\_cXnYb]UbUgnnW`  
a UgrrnbžV X`gn\_cXmgdck cXck UbY]W`k UX]k na ž b\_Wcbck Ub]Ya ždck gHÜ`bUg\_i HY`  
b]YdfUk ]Xčk c`dfnYdfck UXncbnW`bUdfUk`i V`i nW]U b]Ycfmj ]bUbnW`W` W]nUa ]YbbmW`r  
BUdfUk mik ]bbmVm`dfnYdfck UXnUbY`hm\_c`dfnYn`di b`hmigYfk ]gck Y<i gej UfbU`i V`  
U lc`fmck UbY`gYfk ]gn`8 chmW`mitc`fCK b]Y`W` W]i ni dYb]U`W`W` ]cdfnfn Xck Ub]U`

### Charakterystyki wydajności

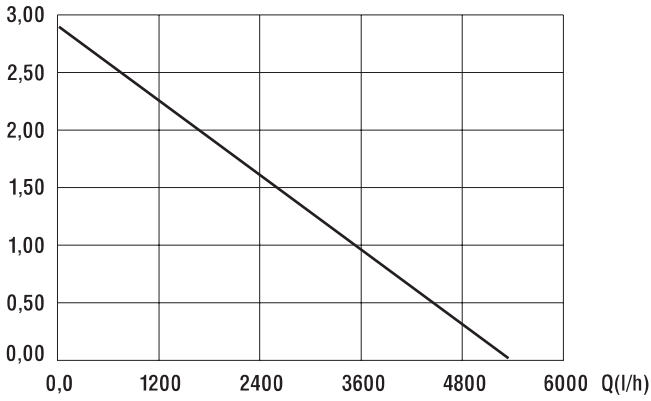
FSP 3500, art. nr 7862

H(m)



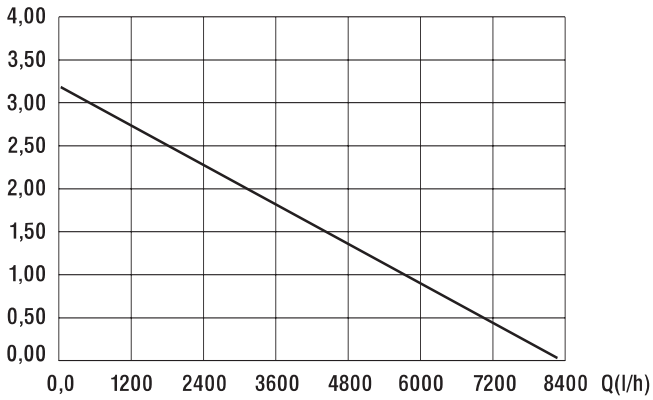
**FSP 5300 Economic, art. nr 7863**

H(m)



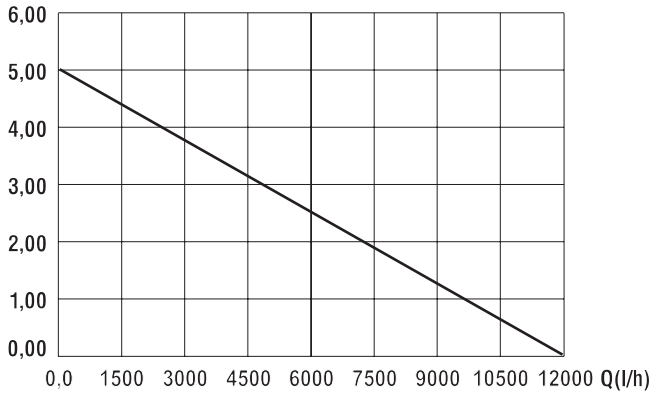
**FSP 8500 Economic, art. nr 7864**

H(m)



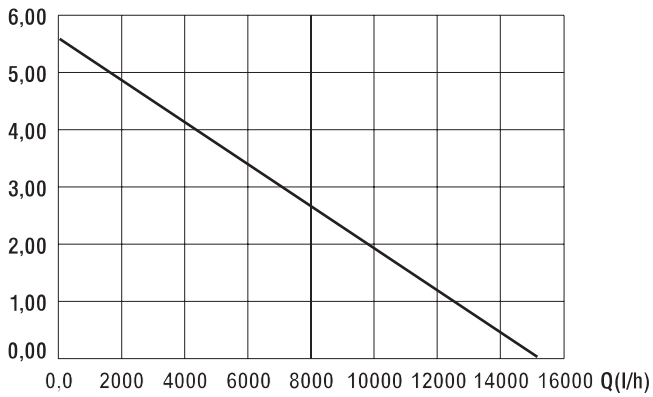
**FSP 12000 Economic, art. nr 7865**

H(m)



**FSP 16000 Economic, art. nr 7866**

H(m)



## Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

### Dyrektywa maszynowa (9. GSGVO) / EMVG / Dyrektywa niskiego napięcia

Niżej podpisany

GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.

Opis urządzenia:	Pompa do strumyka / filtra				
Typ:	FSP 3500	FSP 5500 Economic	FSP 8500 Economic	FSP 12000 Economic	FSP 16000 Economic
Art. nr:	Art. nr 7862	Art. nr 7863	Art. nr 7864	Art. nr 7865	Art. nr 7866
Dyrektywy UE:	98/37/EC: 1998, 2006/42/EC: 2006, 2004/108/EC, 2006/95/EC				
Zharmonizowane EN:	EN 60335-1, EN 60335-2-41				
Rok nadania znaku CE:	2008				

Ulm, 01.06.2008

Upoważniony do reprezentacji



Peter Lameli  
Kierownictwo Techniczne

**Producent**  
GARDENA Manufacturing GmbH,  
Hans-Lorenser-Str. 40  
D-89079 Ulm, Niemcy

**Dystrybutor**  
Husqvarna Poland Sp. z o.o.  
ul. Wysockiego 15 B  
03-371 Warszawa

**Serwis Centralny Husqvarna**  
Husqvarna Poland Sp. z o.o.  
ul. Staniewicka 18  
03-310 Warszawa

Adresy Autoryzowanych Punktów Serwisowych dostępne są na stronach internetowych:  
[www.husqvarna.com.pl](http://www.husqvarna.com.pl)  
[www.gardena.pl](http://www.gardena.pl)